

(公财) 福岛县国际交流协会正在用多种语言来发表福岛县的「今天」, 内容有从震灾走向复兴的过程、各种国际交流以及关联团体的活动、还有县内外国居民的心声等等。  
※ 本篇的翻译版可以从本协会网站上下载。



## Voices from Fukushima

### 通过灰色来看看世界的多样化 梁 姬淑女士 (来自韩国首尔·居住在福岛市)

梁姬淑女士现在是福岛市内短期大学和日语学校的讲师, 并同时为支援国外移居日本的女性而在做志愿者工作。梁女士最初来日本是为了留学, 之后在日本生活了 20 年, 这期间经历了结婚生育、育儿、地震等各种各样的事情。关于福岛、关于日本和韩国, 我们来听听梁女士现在的想法。(采访日期: 2019 年 10 月 1 日)



#### -想请您谈谈在日本留学时的情况。

来日本留学前, 我在一家和日本有贸易来往的韩国贸易公司工作。同时我对日本的电视连续剧和时尚很感兴趣, 从那时候起我就非常喜欢日本。

我在大学读的是在日朝鲜人文学, 对殖民地期间移居日本的知识分子, 他们是如何思考如何生活, 以及留下了什么样的作品等等做了研究。

#### -据说您因为丈夫的工作关系在美国生活了一年。

在每个人的生活背景都不同的美国文化里, 没有人在意其他人来自哪个国家。对于美国人来说, 来自不同的国家并没有什么特别的意义。也没有人提起日本韩国问题, 这个使我非常吃惊。我想这大概是因为

从世界的观点来看, 日本和韩国只是一个东亚地区而已吧。

#### -您觉得福岛怎么样?

在福岛县内, 有可以安全生活的地区, 也有返回困难区域、避难指示解除准备区域, 另外还有正在进行废炉操作的核电站。我希望让世界各国的人们知道, 在错综复杂的环境下, 福岛人怀着各自的信念在努力。普通生活的每一天每一件小事, 都是福岛的明天。与此同时世界上很多人都和福岛人一样, 在为每天的生活而努力。人们的生活和信念都是相似的, 所以我认为当人们知道福岛人的情况之后, 会对福岛产生共鸣和理解。

#### -您是认为福岛是各种信念交织在一起的地方吗?

我认为我们应该知道黑白之间存

在着无数的灰色。安全还是不安全、正确还是不正确, 我们可以把事情简单的分成两个极端。但是如果仔细来分析其中的灰色部分, 我们还可以看到很多不同的东西。这种思考方法不仅仅限于用来思考福岛问题, 国家与国家之间的纠纷, 还有霸凌问题等等, 这个思考方法可以帮助我们看清所有的问题。

#### -您认为这样可以帮助人们接受社会多样化吗?

我一直在考虑作为生活在同一个地区的外国人和日本人, 如何才能快乐和平相处这一问题。我认为不同文化背景的人, 生活在同一个地方并不是一件难事。我希望所有人能生活在一个和平社会, 任何人不会故意和对方划分界线, 也不要特意去迎合对方, 能欣赏对方与自己的不同之处。

### 用非洲大鼓来促进市民交流（福岛市）

由国际协力团体卡尼曼波主办的「用美食和音乐将世界连在一起·世界慈善义演」，于9月8号（周日）在福岛车站西口广场举行。当天除了非洲特色百货以及非洲家庭料理的展台之外，还设有音乐舞台，来自莫桑比克的歌手 Nadja 为大家做了表演，另外还有具有非洲民族特色的非洲鼓的演奏。有一位参加者说「这次活动使我感到了浓厚的非洲气氛，特别是 Nadja 的歌声有治愈效果」，对于这次活动的音乐和美食表示非常满意。



### 通过运动会来进行国际交流（田村市）

10月6号（周日），田村市举办了田村市国际交流运动会。外国人和日本人全部有200个人参加了这次运动会。大家一起进行了滚大皮球、用鲤鱼旗当接力棒的接力赛，以及扔红白球等比赛。参加这次比赛的人表示「虽然是第一次参加这种运动会，但是非常高兴」。比赛场内聚集了各种年龄和来自各个国家的市民，非常热闹。



### 来自国际交流员的报告

#### 为了迎接奥运而举办的急救训练（二本松市）

9月11号（周三），在 SKYPIA 安达太良举行了针对外国人观光客的急救训练，我们协会的国际交流员 Wiens·祐希女士参加了这次活动。

「我参加了在二本松市举行的急救训练。训练的时候，急救队员用多语言语音翻译软件“Voice Tra”来对应扮演受伤者的外国人。我在整个参观过程中，特别注意了在紧急情况下双方沟通是否顺利这一点。明年夏天，东京2020奥运·残奥会即将举行，届时观光客将从世界各地来到日本，这种训练的举行将给观光客提供一个安心的环境。」



### 用多种语言发表的复兴信息「福岛复兴工作站」

网站公布了福岛县复兴状况的最新数据、对食品的安全安心采取的措施，以及支援福岛的各界人士的活动等等。并用10国语言发表。

<http://www.pref.fukushima.lg.jp/site/portal/>

#### - 关于面向外国人的生活咨询窗口的通知 -

英语、中文、日语

每周二~周六 9:00~17:15

韩语、他加禄语、葡萄牙语、越南语

周四 10:00~14:00

※第4,5个周四,请事先预约。

☎024-524-1316 ✉ask@worldvillage.org (专用)

#### 欢迎大家提供信息

我们欢迎大家给我们提供自己的意见和感想。另外，如果有希望被刊登的信息或者可以接受 Voices from Fukushima 采访的外国人信息，请提供给我们。自我推荐或他人推荐都可以。



发 行 者

（公财）福岛县国际交流协会

〒960-8103 福岛县福岛市舟场町 2-1 福岛县厅舟场厅分馆 2 楼

☎ 024-524-1315 ☎ 024-521-8308

✉ info@worldvillage.org

🌐 <http://www.worldvillage.org>

Facebook <https://www.facebook.com/fiainfo>

Twitter [https://twitter.com/fia\\_info](https://twitter.com/fia_info)